SUPERIOR COURT OF ARIZONA IN MARICOPA COUNTY

Family Court Department Notice

August 1, 1995 and revised June 9, 1997

(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA EN EL CONDADO DE MARICOPA

Aviso del Departamento del Tribunal de Familia

1 de agosto de 1995 y revisado el 9 de junio de 1997)

This notice applies to all temporary orders proceedings and must be served with the *"Order To Show Cause"* and/or *"Order to Appear"* (except in IV-D child support cases by DES/DCSE).
(Este aviso aplica a todos los procedimientos de órdenes temporales y debe entregarse con la "Orden de presentar causas justificadas" u "Orden de comparecencia" -- excepto en los casos de manutención de menores en IV-D por DES/DCSE.)

1. NOTICE ABOUT TEMPORARY ORDERS:
(AVISOS SOBRE ÓRDENES TEMPORALES)

A. Parties Representing Themselves in Court. Parties representing themselves will be sworn and shall state their position under oath. The judge will ask questions as necessary.
(Partes que se representan a sí mismas en el tribunal. Las partes que se representan a sí mismas presentarán juramento y establecerán sus posiciones bajo juramento. El juez planteará las preguntas según lo crea necesario.)

B. Parties Represented by Attorneys. In lieu of the above, attorneys who represent parties will state the party(ies)' position as to all contested matters by avowal.
(Partes representadas por abogados. En vez de lo anterior, los abogados que representen a la(s) parte(s) establecerán la posición de las partes a todos los asuntos respondidos por aceptación.)

C. General Information. No hearing will be allowed more than 45 minutes. If you are late for either hearing or cause any other delay, your hearing will be shortened to fit the amount of time scheduled.
(Información general. No se permitirá una audiencia mayor de 45 minutos. Si está retrasado ya sea por la audiencia u ocasiona cualquier otro retraso, se disminuirá su audiencia para ajustarse a la cantidad de tiempo programada).

2. NOTICE TO ALL RESPONDENTS ABOUT PAYMENT OF COURT FEES: You can object to what the Petitioner asks for, but you will not be allowed to ask for any additional orders unless, before the hearing, you have paid the filing fee for a "Response" or "Appearance", or the fee is deferred by the court. Bring written proof with you to the hearing that you paid, or were not required to pay, the court fee at this time. This means that you need a copy of the receipt, or a copy of the order deferring fees.
(AVISO A TODOS LOS DEMANDADOS SOBRE EL PAGO DE HONORARIOS DEL TRIBUNAL: Usted puede objetar a lo que pida el Demandante, pero no se le permitirá pedir órdenes adicionales a menos que, antes de la audiencia, haya pagado los honorarios de presentación para una "Respuesta" o "Comparecencia", o el tribunal pospondrá los honorarios. Lleve a la audiencia pruebas escritas del pago, o que no fue necesario realizar un pago, los honorarios del tribunal, en ese momento. Esto significa que necesita una copia del recibo, o una copia de la orden de los honorarios pospuestos.)

NO HAGA COPIAS O PRESENTE DE ESTA PAGINA

© Superior Court of Arizona in Maricopa County
March 29, 2005
ALL RIGHTS RESERVED

3. REQUIRED DOCUMENTS: If either party is asking for child custody, spousal maintenance/ support (alimony), child support, or property/debt protection, each party must exchange with the other a complete *"Affidavit of Financial Information"* with all supporting documents. If you are asking for child support, you must also complete and exchange the *"Parent's Worksheet for Child Support."* If you want help completing the Parent's Worksheet, you can call the Family Court Clerk Services at 602-506-3762 for an appointment. (You can get copies of these documents at the Self-Service Center at either the downtown Phoenix or Southeast (Mesa) Superior Court location.) Complete and exchange the documents at least 3 court days before the hearing or the judge might not allow you to present that part of your case. You will only be allowed to give the judge your copy of the *"Affidavit of Financial Information"* and up to 5 supporting documents, and the *"Parent's Worksheet for Child Support,"* if you gave everything to the other party at least 3 court days before the hearing.

(DOCUMENTOS NECESARIOS: Si se le solicita a alguna parte la tutela, la manutención del/de la cónyuge (pensión alimenticia), manutención o la protección de propiedad /deudas, cada parte debe intercambiar con la otra una "Declaración jurada de información financiera" completa con todos los documentos de apoyo. Si se le solicita manutención, debe completar e intercambiar también la "Hoja de datos financieros del padre/de la madre para determinar la manutención de menores." Si desea ayuda para completar la Hoja de datos financieros del padre/de la madre, puede comunicarse con los Servicios del secretario del tribunal de familia al 602-506-3762 para obtener una cita. (Puede obtener copias de estos documentos en el Centro de autoservicio ya sea en la ciudad de Phoenix o en una ubicación del Tribunal superior del sudeste (Mesa.) Complete e intercambie los documentos por lo menos 3 días tribunal antes de la audiencia o es posible que el juez no permita que se presente esa parte de su caso. Solamente se le permitirá proporcionar una copia al juez de la "Declaración jurada de información financiera" y un máximo de 5 documentos de apoyo, y la "Hoja de datos financieros del padre/de la madre para determinar la manutención de menores," si entregó todo a la otra parte por lo menos 3 días tribunal antes de la audiencia.)

NO HAGA COPIAS O PRESENTE DE ESTA PAGINA

4. EXCEPTIONS: If you want to be allowed to do something other than what is required in items 1, 2, and 3 above, you must put your request in writing as follows:

- **IF YOU ARE THE PETITIONER: Put your request in writing in the petition for the *"Order to Show Cause*" also called *"Order to Appear."***
- **IF YOU ARE THE RESPONDENT: Put your request in writing to the judge and provide a copy to the other party at least 5 court days before the hearing.**

(EXCEPCIONES: Si desea que se le permita realizar algo más de lo necesario que se presenta en los anteriores artículos 1, 2 y 3, debe realizar su solicitud por escrito como se presenta a continuación:

- *SI USTED ES EL PETICIONANTE: Realice su solicitud por escrito en la demanda para la "Orden de presentar causas justificadas" también conocida como "Orden de comparecencia."*
- *SI USTED ES EL DEMANDADO/A: Realice su solicitud por escrito al juez y proporcione una copia a la otra parte por lo menos 5 días tribunal antes de la audiencia.)*

5. COURT REPORTER and/or COURT INTERPRETER: You must request a court reporter and/or court interpreter at least 5 court days before the hearing. (Call the judge's staff and tell him or her that you need a court reporter and/or interpreter.) (*AVISO: Todo pedido de interprete judicial se hará con <u>por lo menos</u> un día hábil de antelación.*

(TAQUÍGRAFO DE ACTAS o INTÉRPRETE JUDICIAL: Debe solicitar un taquígrafo de actas o un intérprete judicial por lo menos 5 días tribunal antes de la audiencia. (Comuníquese con el personal del juez e indíquele que necesita un taquígrafo de actas o un intérprete judicial.) AVISO: Todo pedido de intérprete judicial se hará con <u>por lo menos</u> un día hábil de antelación.)

© Superior Court of Arizona in Maricopa County
March 29, 2005
ALL RIGHTS RESERVED

5. REASONABLE ACCOMMODATION: You must make a request for reasonable accommodation under the Americans with Disabilities Act at least 3 court days before the hearing.

(ACOMODOS RAZONABLES: Debe realizar una solicitud para un acomodo razonable bajo la Ley de americanos con discapacidades por lo menos 3 días tribunal antes de la audiencia.)

6. JUDGE OR COMMISSIONER: Commissioners generally hear cases about temporary orders. All references to "judge" in this notice applies to commissioners.

(JUEZ O COMISIONADO: Los comisionados escuchan generalmente casos sobre órdenes temporales. Todas las referencias al "juez" en este aviso aplica a los comisionados.)

NO HAGA COPIAS O PRESENTE DE ESTA PAGINA

© Superior Court of Arizona in Maricopa County
March 29, 2005
ALL RIGHTS RESERVED